

Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zwodzi — zamieszkujących na — ziemi przez — znaki, które dano jej uczynić przed — zwierzęciem, mówiąc — zamieszkującym na — ziemi, [by] uczynili obraz — zwierzęciu, co ma — cios — mieczem a przeżyło.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zwodzi zamieszkujących na ziemi przez znaki które został dany zostały dane mu uczynić przed zwierzęciem mówiąc zamieszkującym na ziemi uczynić obraz zwierzęciu które ma ciosy miecza i ożyło
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwodzi* mieszkańców ziemi przez znaki, które dano mu czynić wobec zwierzęcia, mówiąc mieszkańcom ziemi, by zrobili podobiznę zwierzęcia,** które ma ranę*** od miecza, a zostało przy życiu.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zwodzi zamieszkujących na ziemi przez znaki, które dane zostało jej uczynić przed zwierzęciem, mówiąc zamieszkującym na ziemi, (by) uczynić obraz zwierzęciu, które* ma uderzenie miecza i ożyło. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zwodzi zamieszkujących na ziemi przez znaki które został dany (zostały dane) mu uczynić przed zwierzęciem mówiąc zamieszkującym na ziemi uczynić obraz zwierzęciu które ma ciosy miecza i ożyło

¹⁾ <x>470 24:24</x>; <x>730 12:9</x>; <x>730 19:20</x>; <x>730 20:10</x>

²⁾ <x>50 13:2-4</x>; <x>340 9:27</x>; <x>340 11:31</x>; <x>470 24:15</x>; <x>730 14:9</x>; <x>730 15:2</x>; <x>730 19:20</x>

³⁾ <x>730 13:3</x>

⁴⁾ Ostrzeżenia co do znaków i cudów: <x>50 13:1-3</x>; <x>470 24:24</x>; <x>600 2:9</x>. I p : Chodzi o Nerona lub Domicjana (<x>730 13:14</x>L.).

⁵⁾ W oryginale rodzaj męski zaimka, choć "zwierzę" ma rodzaj nijaki.